

№ 7

Ф. де Миранды – Екатерине II

Государыня!

Пользуюсь отправлением отсюда курьера, чтобы послать в. и. в-ву еще четыре письма покойного фельдмаршала Кейта, являющиеся продолжением предыдущих, кои в. в-во соизволили милостиво принять. Приложенный к ним французский перевод включает все письма, кроме трех, перевод которых не мог быть закончен. Автор его, личный секретарь г-на графа Воронцова, стремился точно передать смысл и посему приносит извинения за погрешности по части изящества и правильности стиля.

Кавалер Драммонд, равным образом свидетельствующий свое почтение в. и. в-ву, располагает и несколькими другими [письмами], также касающимися России, как я сумел случайно узнать из каталога, составленного фельдмаршалом Кейтом. Но, поскольку собственных моих уговоров оказалось недостаточно, чтобы побудить его отдать их, полагаю, что, будучи уполномочен в. в-вом сделать ему какое-либо предложение, я смог бы достигнуть цели – коль скоро Вы сочтете, что они заслуживают подобного внимания.

Я все более и более проникаюсь чувствами признательности и восхищения, каковые мне внушают возвышенные добродетели в. и. в-ва, когда вижу (поскольку чаще всего наблюдал это собственными глазами) проявления малодушия, суеверия, лености или слабоумия, в большей или меньшей степени свойственных теперешним властелинам цивилизованного мира. Благоговей перед Россией, не могу не позавидовать ей, где царит единственный из нынешних монархов, соответствующий своему назначению, способный управлять великой империей и осчастливить всех ее обитателей. Отчего угнетенный мир не столь удачлив, чтобы наслаждаться подобным же счастьем?

Да сохранятся в нерушимости жизнь и здоровье в. и. в-ва во имя благополучия и величия людей. Таковы истинные и искренние пожелания того, кто с глубоким уважением остается в. и. в-ва низжайший и покорнейший слуга

Франсиско де Миранда

Лондон, 8 дек[абря] 1791 г.

Ее и. в-ву [императрице] всероссийской

АВПР, ф. Сношения России с Англией, оп. 35/6, д. 425, л. 28-28 об.

Подлинник (автограф), фр. яз. ЦГАДА, ф. 179, д. 187, л. 600-601.

Копия, фр. яз. Копия опубл.: АМ, т. 7, р. 59. Перевод дается по подлиннику.